

## ANNEX 7

## SEAFARER'S EMPLOYMENT CONTRACT/ МОРЯШКИ ТРУДОВ ДОГОВОР

Date and place of conclusion of Contract/Място и дата на сключване: \_\_\_\_\_, Varna and agreed to be effective from/влизащ в сила на \_\_\_\_\_ till/до \_\_\_\_\_  
a/p CBA §4/съгласно КТД §4

This Employment Contract is entered into between the Seafarer and the Employer/Този договор се сключва между Моряка и Работодателя		
<b>THE SEAFARER</b>		
Surname/Фамилия:		First and Middle Names/Лично и бащино име:
Full home address/Домашен Адрес:		
Capacity in which the Seafarer is employed/Длъжност, на която се наема Моряка:		Medical certificate issued on/Медицинско свидетелство, издадено:
Nationality/Националност:		Passport no/Паспорт №:
Date and place of birth, Personal number /дата и място на раждане, ЕГН:		Seaman's book no/ Моряшка книжка №:
Name, address, date of birth of contact person, Relation/Име, адрес, дата на раждане на лице за контакт, роднинска връзка:		Phone/Телефон:
<b>THE OWNER AND EMPLOYER/ КОРАБОСОБСТВЕНИК И РАБОТОДАТЕЛ</b>		
Name, IMO ID No /Име, ИМО Идент. №:		
Address/Адрес:		
<b>THE SHIP/КОРАБ</b>		
Name/Име:		IMO No/ ИМО№:
Flag/Флаг:		Port of registry/Пристанище на регистрация:
<b>TERMS OF THE CONTRACT/УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА</b>		
Period of employment/Период на наемане:	Wages from and including /Възнаграждения от и включително:	Basic hours of work per week /Нормално работно време на седмица: <b>40 HOURS</b>
Basic monthly wage/Осн. заплата <b>USD</b>	Monthly overtime/изв. Труд на месец: <b>USD</b>	Monthly Social security allowance/Нач.за соц. плащания: <b>USD</b>
Leave: Number of days per month/Дни платен отпуск за месец: <b>7 DAYS</b>	Monthly leave pay/Мес. Нач.платен отпуск: <b>USD</b>	Monthly subsistence allowance on leave/ТВ отпуск: <b>126 USD</b>
Bulker Allowance/ТВ за работа на кораб: <b>USD</b>	Monthly bonus/Месечен бонус:	Total wages/Общо Възнаграждение: <b>USD</b>
Repatriation/Репатриране: according to CBA between _____ and Seamen's Syndicate dated _____ /Съгласно КТД между _____ и Моряшки синдикат от _____		Termination of the Contract and conditions thereof, including notice period/Прекратяване на договора и условия за прекратяване, включително период на предизвестие:
1. Health and social security protection benefits to be provided to the Seafarer including benefits in the event of death and disability, living conditions, provisions, medical care, unemployment in case of shipwreck, work in war zones and others conditions/Средства в полза на Моряка, предоставяни във връзка с опазване на здравето, и социалното осигуряване, включително обезщетения при смърт и неработоспособност, битови условия, храна, медицински грижи, безработица, в случай на коработушение, работа във военни зони и други условия: according to CBA between _____ and Seamen's Syndicate dated _____ /Съгласно КТД между _____ и Моряшки синдикат от _____		
2. The CBA between _____ and Seamen's Syndicate dated _____ shall be considered to be incorporated into and to form part of the Contract. The Owner and Seamen's Syndicate may vary the terms and conditions of the applicable CBA from time to time by mutual consent. Terms and conditions of the CBA as so varied shall form part of this Contract with effect from the date of entering into force of the variations as agreed between the Owner and Seamen's Syndicate./Колективен трудов договор от _____ и Моряшки синдикат, сключен на _____ ще се счита за включен и представлява част от този Договор. Корабособственикът и Моряшки синдикат могат да променят условията и клаузите на приложимия КТД по взаимно съгласие. Така изменените условия и клаузи на КТД ще се считат за част от този Договор от датата на влизане в сила на измененията, както това е съгласувано между Корабособственика и Моряшки синдикат.		
Signature of Employer/Подпис на Работодателя:		Signature of Seafarer/Подпис на Моряка:
Attested by/Удостоверяване извършено от: Name/Signature/Име/Подпис:		Attested by/Удостоверяване извършено от: Name/Signature/Име/Подпис:

Shipowner as per MLC 2006 Standard A2.1.4.(b) is Navigation Maritime Bulgare, address: 1, Primorski Boulevard, 9000 Varna, Bulgaria/Корабоприжател, съгласно МТК, 2006 А2.1.4(б) е Параходство БМФ, адрес: бул. „Приморски“ 1, гр. Варна, 9000, България

I have read and agree with the NMB SQMS and job description and I will comply with the obligations imposed on me according to the NMB SQMS. I am informed that the use of alcohol and narcotics on board is strictly forbidden and no compensation shall be paid to me or to my heirs-at-law in case a disability or death resulted from the use of alcohol and/or narcotics. I confirm that I have received a copy of NMB procedure 02/4/006 (On-board complaint handling procedure). /Прочетох и съм съгласен със СУБК на ПБМФ и длъжностната характеристика и ще изпълнявам задълженията, наложени ми от СУБК на ПБМФ. Известно ми е, че употребата на алкохол и наркотици на борда е строго забранена и че няма да бъде изплатено обезщетение на мен или на моите законни наследници, в случай, на инвалидност или смърт, които са следствие на употреба на алкохол и/или наркотици. Получих екземпляр от процедура NMB 02/4/006 (Процедура за разглеждане на жалби на борда на кораба).

## ANNEX 7

I confirm that I have freely entered this Contract with a sufficient understanding of my rights and responsibilities, and I have been given an opportunity to review and seek advice on the Contract and the applicable Collective Bargaining Agreement as mentioned hereinabove before signing./ Потвърждавам, че сключвам доброволно настоящия договор, като разбирам в достатъчна степен правата и отговорностите, произтичащи от него, както и че ми е дадена възможност да се запозная и да потърся консултация във връзка с Договора и приложимия Колективен трудов договор, посочен по-горе, преди подписване.

I'm fully aware that this Contract shall be interpreted in accordance with the laws of Republic of Malta/Напълно съм запознат, че условията на договора са съобразно законодателството на Република Малта.

Signature of Seafarer/Подпис на Моряка:

Attested by/Удостоверяване извършено от:

Name/Signature/Име/Подпис:

Signed on behalf of the Companies:

Signed on behalf of the ITF  
Bulgarian Seamen's Syndicate:

Aleksandar Kalchev - Executive Director

Krasimir Valchev – chairman of the  
SEAMEN'S SYNDICATE